

К 84.09(=УМ)
Ю 41
4-41697

Анатолий ЮМАН



Вонетсем
виççемёш савра́м

Вонетъл
по третьему кругу



4-041697

ВОЗВРАТИТЕ КНИГУ НЕ ПОЗЖЕ
обозначенного здесь срока

М т З 3835 Т 5000 1989г

ИФР

**Вайрсапа ёс ветеранён
Мария Васильевна Углеван (Уртемееван)
сута сайнарне асайнса**

Автор

**Посвящается
светлой памяти ветерана войны и труда
Марии Васильевны Углевой (Уртемеевой)**

Автор

От переводчика

И я опять сомненьями томим —
Который день одолевают мысли:
А переводя удалось ли? Не удалось ли?
И кто какую даст оценку им?

Мы с автором — ровесники. И нам
В работе нашей помогало это,
И что писал Юман в своих сонетах,
Как будто переживал я сам.

Ко мне пришло дыхание второе,
И словно духом я помолодел.
А впереди еще немало дел...

Благодарю свою судьбу за то я,
Что на закате лет сдружила нас
Тернистая дорожка на Парнас.

ИФР

Барсана ёс эвиратини
Мария Васильевна Уляева (Уртемеева)
143-4

143-4

Автор

Поздравляется

Анатолий ЮМАН
Мария Васильевна Уляева (Уртемеева)

Автор

Вонетсем

Виçсёмёш саврам

Шупашкар
2007

К 84.09(=1/1/1)

1111111111111
ЮМАН А.Ф.
ЧОУ 1
ББК 84(2)70-7(4)6
Ю 41

иер

Анатолий ЮМАН

Питё йыяр мана санор

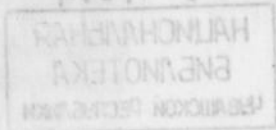
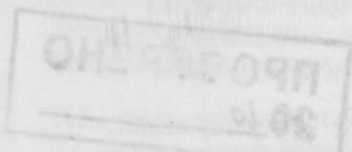
Сошеты

По третьему кругу

Из русской народной песни
В переводах
Петра ИШУТОВА

В третьей книге сошето, этой ведедьяной песне киреискокого герод.
Юман провозжадет разангавать неперостую тему вэтно-этноложисной мужжини
и жининим пожито возрост, уерсэ омыдьянуо, рэзьянуо, рэзьянуо жини
просекаивает их востость и прозьянность светлым иделем людин и дружок,
я также рокаме уэрэ судьбы, которые неостыивинной неведжностю лият
идя намет в этом сложном иреде бытия.

иер



Чебоксары
2007

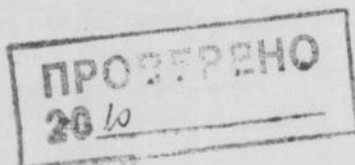
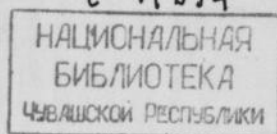
УДК 821.512.111
ББК 84(2Рос=Чув)6
Ю 41

Юман А.Ф.
Сонетсем. Виçсемеш çаврăм. — Шупашкар: «Çенĕ Вăхăт»,
2007. — 52 с.

Сонетсен виçсемеш кенекинче А.Юман арсынпа хĕрарăмăн ватăлмалăх кунри çамăл мар шăпи çинчен калакан темăна сĕклет, вĕсен таса юратуна туслăхне, хăналăх килекен этем кун-çулĕнчи çутă е кÿренмелле хурлă самантсене кулленхи пурнăç çанлăхĕ витĕр сăнласа кăтартать.

Юман А.Ф.
Сонеты. Книга 3-я. — Чебоксары: «Новое время», 2007. —
52 с.

В третьей книге сонетов, этой лебединой песне лирического героя, А.Юман продолжает развивать непростую тему взаимоотношений мужчины и женщины пожилого возраста, через обыденную реальную жизнь прослеживает их верность и преданность светлым идеалам любви и дружбы, а также роковые удары судьбы, которые неотвратимой неизбежностью витают над нами в этом сложном мире бытия.



© А.Юман, 2007

II

Меня любознать удура ФозокоранМ
И в подизкалёттэишэуэвэвэ
Казырып этэнжакып дэж дэжлэп
И молодость энжэушэтэнжэвэвэ

Пардлшыв дэболэтэтэтэнжэушэуэвэ
Однако энжэушэтэнжэушэуэвэ
Злобэржэн дэж дэж дэж дэж дэж дэж

Путё йывёр мана сансёр.

Вырās халāх юрринчен

Катмен сэртен сэртен сэртен сэртен
И свэжэи свэжэи свэжэи свэжэи

Мне так плохо без тебя.

Из русской народной песни

Вчера дэжэушэтэнжэушэуэвэвэ
А нынчэушэтэнжэушэуэвэвэ
Кэжэушэтэнжэушэуэвэвэ
Скажи мэтэушэтэнжэушэуэвэвэ

Ут мнэушэтэнжэушэуэвэвэ
Катмен сэртен сэртен сэртен сэртен
Сэв сэв сэв сэв сэв сэв сэв сэв
Нэжэушэтэнжэушэуэвэвэ

Мэскер эмэжэушэтэнжэушэуэвэвэ
Всэ красэушэтэнжэушэуэвэвэ
Любэушэтэнжэушэуэвэвэ
Какая комэушэтэнжэушэуэвэвэ

Сэвэушэтэнжэушэуэвэвэ
Элэушэтэнжэушэуэвэвэ

1

Мана сәклерё юрату суначё,
 Савра сил евёр, сўллиё тўпене.
 Мёнех калас, хай пылакне те пачё,
 Тиерё асапне те пуç сине.

Сенкер тўпе хитре те тәпсёр ашля, —
 Чёр сывляш хучё кәкәра пўлсе.
 Сук, пулаймарәм, ват сәрси пек, асла,
 Яранаймарәм, кәйкәр пек, пәлсе.

Сил саварса сунатәма ләскарё,
 Сумәрпала исленчё сәмәл тәк.
 Кәтмен сәртен татәлса антәм мар-и,
 Вәсме вәренеймен сар чәпё пек.

Сенкер тўпе чәнссесән сыхә пуляр:
 Сўлтен сәре ўкме ай-хай! пит йывәр.

17.10.03.

2

Ёнер кәна чупса сўреттём сәмәл,
 Паян ашра сунать сўнми кәвар.
 Кўтсе хурланчё чунәм, хуҗак кәмәл.
 Епле чәтас? Кала: мёскер тәвар?

Ўт илнә пурнәс кайрё кутән-пуҗән
 Кәтмен сәртен сан сассуна илтсен,
 Сав сасәра сив туйәма сиссен.
 Аста кайса кәрес иккен кун хысҗән?

Мёскер амакё пулчё кутәруҗән
 Куҗа хупса сәс илнә самантра?
 Сакна мана халь каласамччё усҗән,
 Ма сунтаратән эс аша вутра?

Сана ўпкелешме эп пултараймәп, —
 Епле пулсассән та, ан туччё айәп.

19.10.03.

1

Меня любовь как будто окрылила
И в поднебесье вихрем вознесла.
Казалось мне, что старость отступила
И молодость повторная пришла.

Парить бы в небе мне орлом могучим,
Однако ждал меня удел иной:
В короткий миг дождем набухли тучи,
Забуйствовал ветрище ледяной.

И я, врасплох застигнутый грозою,
Упал на землю, выбившись из сил.
Вот так вознесся слишком высоко я
И свой полет бесславный завершил.

Я понял, что полет под облаками
Оплачивать придется синяками.

2

Вчера вполне был бодрости и силы,
А нынче обессилел и обмяк —
Как будто враз мне душу опалило.
Скажи: как быть теперь мне? Жить-то как?

Все хорошо у нас с тобою было,
Но как-то все пошло наперекос.
Неужто ты ко мне совсем остыла?
Не нахожу ответа на вопрос.

Все небо затянуло облаками,
Все краски обесцветились вокруг...
Любимая, скажи мне, между нами
Какая кошка пробежала вдруг?

Тебя ни в чем нисколько не виню я,
Но не хочу иметь судьбу иную.

3

Чăнах-и сивентён манран эс, тусам?
 Чăнах-и вилчĕ пирĕн юрату?
 Аста вăл пулчĕ манăн йăнăш утам?
 Хăсан сана эп кутём ырату?

Чун-чĕререн шанса, шухăшламасăр
 Каланă е путиш сăмахшăнах
 Тăрса юлас пулать-и-ха ман сансăр?
 Вёçлес пулать-и кун-çула хăрах?

Паллах, санра эп шырамастап айăп,
 Инкек сăлтавёсем йăлтах манра.
 Хушсассăнах пуçа усса эп кайăп,
 Кун-çулăм вёçленсе килес кунра.

Леш тёнчере те канлĕ пулмĕ вырăн,
 Эс Çĕр çинче çаплах ыр-сывă пурăн.

19.10.03.

4

Инкек сăлтавёсем тёнче пек кивĕ
 Юратура та, паллă ку пире.
 Пуçламăшĕ хĕрĕ те, вёçĕ сивĕ,
 Ас илтерет иртме пĕлмен чире.

Хай ваййине илсе кĕрет ыр туйăм
 Пире вăраххăн е кĕтмен çĕртен.
 Пĕрре хăвна çатмахри пек эс туйăн,
 Тепре тамăкри пек çунса пĕтен.

Ăна та эс пĕр хутчен мар кăтартрăн,
 Кăна та халь тўсетĕп аякра.
 Илемўпе ёмёрлĕхе тухатрăн,
 Каçарăп хам çунсассăн та вутра.

Ваййи çапла юратавăн. Апла-тăк
 Эп санăран айвантарах та катăк.

20.10.03.

3

И вправду ли ко мне ты охладела?
И правду ль наша выдохлась любовь?
Каким поступком, словом или делом
Я причинил тебе такую боль?

Неужто за единственное слово,
Слетевшее нежданно с языка,
Останусь в жизни одиноким снова?
Прости меня, такого простака.

Тебя ни в чем нисколько не виню я,
На мне одном, на мне одном вина,
И лишь как только намекнешь — уйду я
И выпью чашу горькую до дна.

Но знаю я: не будет мне покоя,
Пока в разлуке буду жить с тобою.

4

Узнать бы, почему непостоянна
Так трудно к нам пришедшая любовь?
Она порою — как бальзам на рану,
Порой ни дать ни взять — зубная боль.

Родная, видишь? Истрадался весь я:
Короткий переменчивый твой взгляд
То вознесет меня до поднебесья,
А то и бросит в настоящий ад.

Ты красотой своей приворожила,
Совсем обезоружила меня.
Нередко думаю: найду ли силы,
Чтобы дожить до завтрашнего дня.

И лишь одним теперь беспокоен:
Твоей любви я, видно, недостоин.

5

Эс сахал мар ыр туйәм парнелерён
 Курса каласна майән ир те каç.
 Пулни-иртни аса килет пёерерён,
 Вёсем яланләха, манәçанмаç.

Чёр шывёпе мана сиплерён имлён,
 Эп инкекре вай илтём çаванпа.
 Апла пулсан епле сана ас илмён,
 Епле тав тумән ашә туйәмпа!

Юратура пур çутçанталәк вайё,
 Ана алла илме пултарайсан
 Çут тёнчере чунёпеле сын пуйё,
 Асап та терт сёç курё çухатсан.

Питех те шел кун пек чух уйрәлма,
 Çут тёнчере пёччен тәрса юлма.

20.10.03.

6

Мён калән, юрату сын пекех чөрё:
 Вәл суралать, үсет, кайран вилет.
 Авалтанпах этемён ывәл-хөрё
 Вәл килессе чун-чөререн кётет.

Çапла, килет вәл тёнчене илемлө,
 Çитсен чёресенче сурать чечек.
 Çурхи садра үссе ешернө пек, —
 Кам чунё çакә илемпе киленмө?

Кёсех каять çанталәк кёр енне,
 Чечек тәкаçсё сулçәсем, хәраçсё...
 Этем вайне, чечек пек илемне
 Кёр евёр ватләх тухатать. Ку — вёçөт.

Хёлле юратәва лесеçсё тупәкра...
 Ана ыр халәх асенче упрать.

20.10.03.

5

Родная! Как тебе я благодарен!
Я сколько видел от тебя добра,
Когда-то за кипящим самоваром
С тобою коротали вечера.

Видать, не чаем ты меня поила,
А сказочной живительной водой:
Мне с каждым разом прибавляли силы
Твой нежный взгляд и голос тихий твой.

Счастливее меня на свете есть ли?
Я телом и душой помолодел.
Любимая, пока мы будем вместе,
С тобой свершим еще немало дел.

И к Богу обращаюсь каждый час я:
О, Господи, продли нам наше счастье.

6

Любовь имеет, как и все в природе,
Начало, продолжение, конец.
Она всегда нежданно к нам приходит
Играть на струнах родственных сердец.

И как всегда, как водится извечно,
Становится влюбленным не до сна.
Но как ни жаль, бывает скоротечной
Пора цветенья нашего — весна.

Пусть многое забудется с годами,
Но не ржавеет первая любовь.
А год от года мы стареем сами
И постепенно остывает кровь.

Всем свой срок определил Творец:
Начало... Продолжение... Конец...

7

Ман юрату кёр кунё чечек сарчё
 Çанталăк шутсър ашă килнипе.
 Кая юлса, ютри магноли пек,
 Тăм ўкиччен кăна ларма пултарчё.

Шупка хёвеллё кунсенче пёр хушă
 Хай савнăçне те кўчё въл мана.
 Çавна аса илсе калатăп ашшăн:
 — Чун-чёререн питех те тав сана!

Хёлле садра чечек лартса усраймăн,
 Çаванпала усратăп эп асра.
 Çапла, хитре чечекём пурччё манăн,
 Въл пур çаплах, инçе те мар, хыçра.

Çураймё тек ман юрату чечек,
 Ютра ситёнекен магноли пек.

20.10.03.

8

Эпир санпа пыратпър алла-аллăн
 Çурхи хитре хула урамёпе.
 Утатпър васкамасър. Чунё камăн
 Çёкленмё санпа сўмлăн утнипе?

Пёр-пёринпе мён чухлё пулнă уйрăм,
 Мён чухлё суннă саншăн аякра!
 Паян тинех хама телейлё туйрăм,
 Шуралнă ватă сын, çав самантра.

Эп çак самантăн чăн хакне пёлетёп,
 Ана танлаштараймăн сумпала.
 Шăпа каллех умри сула пўлсен те,
 Ялан эп пулăп, юлăп санпала.

Çав самантра чуна епле аванччё,
 Асрах асамлă тёлпулу саманчё.

20.05.04—26.03.07.

7

Себя считал разлюбленным давно ли я?
Но к нам вернулась прежняя любовь
И расцвела, как южная магнолия,
Казалось мне, что я родился вновь.

Однако это яркое цветенье
Пошло на убыль за короткий срок,
Как будто невзначай дожди осенние
Срубили распутившийся цветок.

Я убеждаюсь более и более,
Что крест свой буду до конца нести,
Что в Чебоксарах — не цвести магнолии,
Любви моей — повторно не цвести.

Но даст Господь — переживу и это,
Всю боль души вложу в свои сонеты.

8

Как хорошо идти с тобою рядом!
Идем неспешно мы. Плечом к плечу.
Побыть с тобою — для меня награда,
Я большего от жизни не хочу.

Как долго жили мы с тобой в разлуке,
И сколько лет прожили мы поврозь,
Но все же мы не опускали руки.
И вот нам снова свидеться пришлось.

И не забыть мне этот час свиданья,
Теперь тебя еще сильнее люблю.
Пусть нам судьба готовит испытанья,
Но я люблю боль перетерплю.

Как вспомню, как хорош был каждый вечер,
Непроизвольно расправляю плечи.

9

Ку яханта эп «Капкәна» илентём
 Халәхәма ман пуләш кирләрен.
 Ку е вәл чирлө тенине илтен те —
 Кёрсе сиплес килет-җке киләрен.

Ялта та, хулара та укҗа чирё
 Җынпа ытлашшипех минретнёрен
 Пире җаплах сатира вучё кирлө,
 Е әшә кулә кирлө җенёрен!

Ахальтен мар эп пикенсех җыратәп
 Агитпоэма, сәвә е калав.
 Алла перо тытмассерен туютәп:
 Пёрре те җәмәл мар ку җакә лав.

Савәнпала авалхи тус — сонет
 Хәй картине кёрсе канма җенет.

10

Юрату — җунатлә җутә туйәм,
 Җутҗанталәк панә ыр тивлет.
 Унпала хәвна телейлө туйән,
 Унсәрән җөре хәрса типет.

Эп сана ача чухнех юратрәм
 Малтанхи хөрү юратупа.
 Җитёнсе җитсен куҗран җухатрәм, —
 Уйәрчө ун чух пире шәпа.

Сахал мар җакскер кәран алларё
 Пурнәҗра вәл хәйён алипе.
 Инкекре те сывә юлтәм мар-и
 Чөререн сана юратнипе.

Тупәнтамәр телее кайран,
 Пёр-пёрне җаплах юратнәран.

9

О времена... Дорогой проторенной
Куда людские судьбы привели?
Ведь нашу молодежь определенно
Заботят больше баксы и рубли.

Но я не только этим озабочен:
Привыкши жить «ты мне, а я — тебе»,
В селе крестьяне, в городе рабочие
Все ищут послабления себе.

Тут не поможешь никаким советом:
Работать надо, а они — ворчать.
Уж не пришло ли время для поэта
Писать агитки заново начать?

Но, посмотревшись на народ родной,
Сажусь писать сонет очередной.

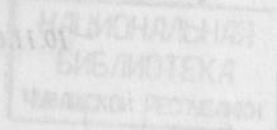
10

Нам любовь, дарованная Богом,
Будто добавляет два крыла —
С ней короче длинная дорога,
С нею легче трудные дела.

Я в тебя давным-давно влюбился —
Был еще наивным пацаном.
Но в любви немногого добился,
В город ты уехала притом.

И разлука долгой оказалась,
Но всегда стремился я к тебе.
Чтобы наша встреча состоялась,
Значит, было надобно судьбе.

Снова вместе мы. Не потому ли
Словно юность мы себе вернули.



11

Мёскершён эс сáлтавсáр сётёлетён?
 Мана тёлёнтерет ку япала.
 Паян пур-сукшáнах чёрре кёретён,
 Хальччен пач апла марччё манпалан.

Сана сáплах сунатáп эпё ыра́,
 Саватáп-юрататáп та сáвах.
 Эс маншáн пул, ёлэкхи пекех, Турá,
 Санпа сáплах угасчё пёр сулпах.

Савнисём, ху та эс сáкна пёлетён:
 Сан сурану вáл — маншáн та суран.
 Аякра чух та тек аса илетёп
 Пёрне-пёри сáплах юратнáран.

Чёрре ан кёр пур-сукшáн, ан ятла, —
 Эс мар, чиру́ сан каласать сáпла.

08.11.06.

12

Час-часах шутлесе мана калатáн:
 «Пёр эрнере ман сичё эрне кун».
 Áстан пёлес, тен, ку сáплах чáнах та?
 Сана туп-тёррён áнланать ман чун.

Сáплах-и, тен?.. «Хёрарáм чунё тёттём», —
 Тесе каланинче сук мар тёшши.
 Шар туснё арсене те эп пёлеттём, —
 Сáпах та эсё урáхла йышши.

Мана улталама та питё сáмáл,
 Сан сепёс сассуна илтес килсен,
 Тупе таранах сёкленет ман кáмáл,
 Сáкна эс хут та чёрупе сисен.

Савáнпала калассине кала, —
 Тёшши ан юлтáр пытанса шала.

10.11.06.

11

Как было хорошо: ты улыбнулась,
Какие планы строили вчера...
Скажи, а нынче что с тобою случилось?
Ни словом не обмолвилась с утра.

Тебя любая мелочь раздражает.
Молчишь... Но вижу по твоим глазам —
Тебя болезнь коварная съедает,
И силы убывают по часам.

Как вынести такое испытанье?
И если бы Всевышний разрешил,
Чтобы помочь тебе, твои страданья
Я на себя их все переложил.

Как тяжело тебе, я понимаю,
Одно могу сказать: крепись, родная.

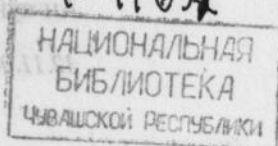
12

Как будто ты сказала просто так,
Что у тебя семь пятниц на неделе.
Что ты сказать хотела в самом деле,
Как ни гадал, не угадал никак.

Чтоб как-то скрыть от близких свой недуг,
О нем не хочешь говорить — я знаю,
И твой недуг как свой воспринимаю,
Мне так же больно, мой бесценный друг.

Меня совсем нетрудно обмануть —
Я чересчур доверчивым бываю
И потому тебя прошу всегда я:
Со мною откровеннее ты будь.

Что у тебя на сердце — не таи:
Твои невзгоды — бедствия мои.



13

Хура кәр кунё. Ёнтё йываҕ-курәк
 Тумне улаштарать шупәрпала.
 Тулта иртенпелех йёпе юр сурё,
 Хёл сывхарать, ларать те пулмалла.

Ҙил-тәмана пәхмасәр хура халәх
 Пустарәннә паян мән лапама,
 Шав-шав туса чунне ләплантарма.
 Йёрке хуралҗисем чарни те кәләх.

Ветерансен сахал-и чунё күтнё, —
 Варёсене витернё самана.
 Ватәләхра вёсем җакна-и кётнё?
 Шавлать лапам, пәхмасәр тәмана.

Хөрөх пёрремёш сул җапла Мускав
 Ҙёкленё евёр татәклә хускав.

11.11.06.

14

Хәш чух сиплет сынна хаваслә кулә.
 Кун пек чух врач та кирлё мар пире.
 Ҙапла вәрәмләнәть этем кун-сулё,
 Пёр тикёссён тапма пуслать чёре.

Хәш чух каласҗё: «Медицина вәйсәр...»
 Кун пек чухне те вилём чётёрет.
 Ураланәть этем җакна пәхмасәр,
 Куннехинче җәлать әна кётрет.

Ку чух санпа сайра кулатпәр эпёр,
 Час-часах эс выртатән вырәнпа.
 Ҙапах пёртен-пёр кётрете кётетпёр,
 Әна илсе җитертёрччё шәпа.

Ёнен те кёт эс, тусәм, вәл җитет,
 Ан сўнтёр пирён шанчәклә кётрет.

12.11.06.

13

Ну и погода! Ветер продувает,
А с неба — снег не снег и дождь не дождь.
Такое часто в ноябре бывает:
Зим ли или осень — не поймешь.

С утра назло погодному капризу,
Запретам милицейским вопреки,
Чтоб по душам поговорить о жизни,
На площадь потянулись старики.

И вот шумят до крика ветераны,
Они уже продрогли до костей.
На митинге на этом, как ни странно,
Нет никого от городских властей.

Я помню сорок первый год... Парад...
Солдаты так же шли за рядом ряд.

14

Порой улыбка — как бальзам на рану,
Она больному добавляет сил.
Чтоб он обрел покой, — такой желанный! —
И легче боль свою переносил.

Порою скажут: «Здесь и врач бессилён»,
Но чудеса случаются и тут:
Иные, хоть одной ногой в могиле,
Здоровье восстановят. И живут.

А у тебя улыбка реже, реже...
Тебя все чаще тянет полежать...
Но как у всех больных надежды те же —
Все продолжаешь исцеленья ждать.

И я надежду в чудо не теряю,
Сказать хочу одно: крепись, родная.

15

Эс кунён-сәрән ЗОЖ хаҗат вулатән,
 Куратән «ешёкре» Малахова*.
 Чүречерен юр сунине куратән,
 Турачәпе сулать сара хәва.

Тулга хура кәр кунё. Ёнтё хамәр
 Кун-сул та ситрё савән еннелле.
 Түпе те, чун-чөре те пирён амәр, —
 Хавна ху упрама та пёлмелле.

Сайра-хутра пәхать пёчченсё уйах
 Сар куҗёпе пирён сине сүлтен.
 Сёрле вёссе кайсассән сәмәл ыйах
 Ёсетпёр курак шывё чир-чёртен.

Аванччё те тупсассән ўлёмрен
 Пире валли чёр курак вилёмрен.

13.11.06.

16

Шупашкара килсе инсё сүл турё
 Садайән кёсён шәллё Микулай.
 Талантлә пиччёш әсаннәранпа пурё
 Вун пилёк сүл иртсен. Питех нумай

Унтанпала шыв-шурё юхрё. Иртнё
 Прозаик курнә-пёлнё самана.
 Ун вилтәпри те курак пусса сётнё, —
 Ал-хапәл тупаймарәмәр аһа.

Карачура** сәви тахсанах тулнә, —
 Чылай сүрерёмёр шыра-шыра.
 Әсли — асли пёр сүтсәнталәк юлнә, —
 Ун умёнче эпир кашни чура.

Кив сәвара ни рай, ни тамәк сук, —
 Вәл-ку йәлт хамәрта ыр-сывә чух.

13.11.06.

* «Сывләх» телекәларәм авторё

** Шупашкар сывәхәнчи ял

15

В газете ЗОЖ, свой интерес не пряча,
Читаешь, что ни пишут, все подряд.
Не пропускаешь телепередачи,
В которых о здоровье говорят.

А за окном — осенний серый ветер.
Сквозь занавеску своего окна
К тебе, как на назначенную встречу,
Заглянет желтоглазая луна.

Она тебя надолго растревожит,
Без сна ты будешь маяться всю ночь.
О, подскажи мне, милостивый Боже,
Как мне любимой женщине помочь?

Она и телом, и душой страдает,
Как свечка догорающая тает.

16

Хотя прошло *уже* пятнадцать лет,
Сошлись впервые мы, обычай соблюдая,
Чтоб добрым словом помянуть Садаю
И на могилу возложить букет.

Садай... В большом долгу мы перед ним.
Его всегда считали мы великим:
Читали, перечитывали книги,
Талантливо написанные им.

Нет вечного на свете ничего —
Садаю книги забываться стали,
На кладбище мы еле отыскали
Последнее пристанище его.

К нему уже тропы народной нет,
Хотя прошло *всего* пятнадцать лет.

17

Сана сиет кунран-кун вилём чирё,
 Пёлетён ху та унән йәлине, —
 Туртса павать вәл хәйён йәллине,
 Тәрса юлайрё сан ўту те тирё.

Ҷаплах эс тертленетён кунён-сёрён,
 Хитре сәну сүхалчё ялана.
 — Мунча кёрсе юласчё манән, — терён
 Сасартәк эс. Кётни те сав кәна.

Вәю юлман ярса пусмашкән утәм,
 Савәнпала тәхтатпәр пёр кана.
 — Килтех суса тасатәпәр, тен, тусәм?..
 Анчах чөлхү синче — «мунча» кәна.

Ку — санән юлашки кәмәл турамё, —
 Йәтса тухатпәр — унсәрән юрамё.

08.01.07.

18

Сана эп пирёшти тесе шутланә,
 Чавашән кётнё мессийё тесе.
 Инкек килсе тухас пулсассән шаннә,
 Хам пек, хутёлессе ытти сынсем.

Инкекё килсе сәпрё вәл сасартәк,
 Анчах хирург тумарё йәшәлл! та.
 Тен, ун али сине нухрат хуман-тәк
 Туймасть хәй парәмне сан умәнта?

Астан пёлес? Ку чух чәнах-и тухнә,
 Тен, Гиппократ тупи те хисепрен?
 Саманине кура сын чунё хухнә, —
 Сакна пәхсах туйтән эс питрен.

Кур: сыннан пичё-кусё — кёленче.
 Вәл хәй те чирлё тейён... Эй, тёнче!..

17.01.07.

17

Тебя давно недуг смертельный гложет.
Сама прекрасно знаешь ты о том —
Остались кости у тебя да кожа,
К тому же вся осунулась лицом.

Изо дня в день твои уходят силы.
Сегодня неожиданно для нас,
Потупив взгляд, несмело попросила:
«Помыться в бане бы в последний раз».

Какая баня? Зряшное занятие —
Ведь ты не в силах сделать даже шаг,
Но, взяв тебя как малое дитяти,
Выносим из квартиры на руках.

Чтоб как-то облегчить твоё страданье,
Мы выполним последнее желанье.

18

Для всех была ты ангелом небесным
И бескорыстно помогала всем,
И думал я, что в нашем мире тесном
Не будешь ты обижена никем.

Пошла к врачу, когда тебе уж стало
От болей адских и дышать невмочь,
Однако и выслушивать не стал он,
Чтобы тебе в твоей беде помочь.

Ему до «фени» клятва Гиппократ.
Ты хочешь полечиться? Так и знай:
Ему мала казенная зарплата —
Ему на «лапу» взятку подавай.

Иными движет выгода одна.
О времена! Какие времена...

19

«Лере асаниччен сырасчѣ ман халал, —
Каларан эс, куспа пӑхса илмесѣр, —
Перапа ручка тыгаймасть халь ал,
Эппин, а́на сырмашкӑн пулаш эсѣ...»

Ку пулчѣ маншӑн пач кѣтмен сѣртен...
Ак тамаша! Епле-ха питѣ хӑвӑрт?!
Инкек саплах йѣрлет, юлмасть пиртен, —
Савӑнпала чуна пит килчѣ тӑвӑр.

Калатӑн эс: «Шӑллӑмпала кине
Ман япала — сѣвѣ машини юлтӑр.
Мӑйсыххипе кѣпе — йӑмӑксене.
Сак сѣс ман япали, сире йӑлт пултӑр...

Япаларан хакли вӑл — эсѣр хӑвӑр.
Сире эп юрататӑп. Пурнӑс тӑвӑр...»

19.01.07.

20

Сакна пѣлетпѣр: ѣмѣр иккѣ мар,
Пусламӑшѣ пулсан — пур Пурнӑс вѣсѣ.
Тата сапла кӑна хушса калар:
Йѣрки сапла, йӑлтах ку Вӑхӑт ѣсѣ.

Сакна пѣлетпѣр: шӑпасем расна,
Ӕмри те тѣрлѣрен: кѣске е вӑрӑм.
Анчах хӑсан? Пѣлместпѣр сѣс сакна,
Пѣлсессѣн, тен, а́сран кайма пултарӑн?

Пиртен чѣр сӑтсанталӑк а́слӑрах,
Савӑнпала йӑлт панӑ вӑл виçеллѣ.
Сапах паян сана йывӑртарах, —
Пѣлетѣн хӑсанне, йѣрленине сѣм Вилѣм.

Паян-ыран кѣтетѣн эс а́на,
Вӑл инсѣ мар, килет, Чѣнмен хӑна.

26.01.07.

19

Вполголоса меня подозвала
И, глядя мне в глаза, проговорила:
«Мой милый, видно, я совсем слегла...
И с каждым часом убывают силы...

Болезнь... Видать, не одолеть ее...
Я Вас люблю. Хочу сказать сейчас я:
Последнее желание мое —
Держитесь вместе в счастье и в несчастье.

Я чувю — приближается мой час.
На этом свете я уж не жилица.
На свете том за каждого из вас
Я буду Всемогущему молиться».

Последнее желанье... Неужели
Твои земные силы на пределе?

20

Мы знаем то, что жизнь у нас одна
И что она у нас совсем не вечна.
И знаем — у иных она длинна,
А у других уж слишком скоротечна.

Но всех объединяет нас одна —
Не то что день кончины знать заранее,
Нам даже догадаться не дано,
Кому когда последний час настанет.

Тебе, я вижу, много тяжелей —
Ведь ты дыханье смерти ощутила:
С безжалостной жестокостью своей
К тебе она вплотную подступила —

Не ныче — завтра за тобой придет
И в мир иной навечно заберет.

21

Юратнӓ мӓнуку килсе каласрӓ
 Эс вырӓнпа выртни ҫинчен илтсен.
 Хӓй сӓмахне ват ҫын пек, аслӓн тӓсрӓ:
 — Пул ҫирӓп, хӓвна ху алла илсем.

Сан умӓнта ҫук мар-тӓр пирӓн парӓм,
 Чаршав карса чараймӓн вӓхӓта.
 Ҫын сӓмахне илтсе ҫапах ан парӓн,
 Лере кайма ан хыпалан, тӓхта.

Ҫине тӓрсан ҫуну чире ҫӓнтерӓ,
 Ку тӓнчере ҫаплах ҫук мар кӓтрет,
 Ун умӓнче хӓй вилӓм чӓтӓрет.
 Упра ҫеҫ шанчӓкна, эс юлӓн чӓрӓ.

Кулса илсе каларӓн мӓнукна:
 — Эпир ку тӓнчере хӓна кӓна.

28.01.07.

22

Эс кайрӓн леш тӓнчене яланлӓха, —
 Тулта — хӓвет юр ҫил-тӓманлӓ нарӓс.
 Епле тӓсес суранлӓ хуйӓха?
 Калатӓп чӓререн: ыр пӓлӓх, пар ӓс!

Мӓн пуласса малтан пӓлсессӓн те,
 Ку тӓнчерен кӓтмен ҫӓртен эс кайрӓн.
 Каҫар мана, каҫар, ларса килте
 Сана ҫак инкекрен хӓтараймарӓм.

Масар ҫинче кӓра ҫил кӓввипе
 Ташлать хӓй ташшине хӓрушӓ вилӓм.
 Питех те шел, хальчченех тӓнчипе
 Ӓна чарма ҫын тупайман-ха вилӓм.

Ман чӓрере сӓну ҫаплах сан чӓрӓ,
 Вӓл чӓррисен чӓрисенче тек хӓрӓ.

12—14.02.07.



Василий Тихонович Уртемеев,
Мария ашшĕ.
Василий Тихонович Уртемеев,
отец Марии.



Агафия Андреевна Уртемеева
(Маркова), Мария амăшĕ.
Агафия Андреевна Уртемеева
(Маркова), мать Марии.



Ульяновски И.Я.Яковлев ячĕллĕ чăваш педучилищен
1955 сўлта вĕренсе тухнă Мария Уртемеева (Углева).
Мария Уртемеева (Углева) — выпускница 1955 года
Ульяновского чувпедучилища им. И.Я.Яковлева.



Урокра.
На уроке.



Доска умёнче.
У доски.



Чи юратнй предмет...
Любимый предмет...

Асаймаллах.
Групповой снимок
на память.



**Малашляха сёне
ёмётпе!.. Мария
Уртемеева (иккёмёш
ретре, сылтәйра)
пёрле вёреннө
хёрсен ушкәнёнче.**
1953 сул.

С надеждой на
будущее!.. Мария
Уртемеева (второй
ряд справа) среди
группы девушек-
одноклассниц.
1953 год.



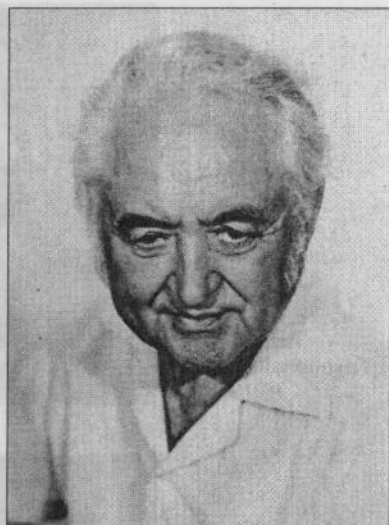
**Ачасем — чун
илемө. М.В.Углева
(Уртемеева) —
ача сачён
воспитательницы
(сулахайра).**
Все лучшее — детям.
М.В.Углева
(Уртемеева) —
воспитательница
детсада (слева).





Мария Васильевна Углева (Уртемеева) (1932—2007 җҗ.) — А.Юман сонечәсемне «Марине» поэмигичи тәп сәнар прототишә. Стерлитамак хули, 1974 җ.

Мария Васильевна Углева (Уртемеева) (1932—2007 г.) — прототип, реальная личность, послужившая основой для создания художественного образа сонетов А.Юмана, а также его поэмы «Марине», г.Стерлитамак, 1974 г.



А.Юман — сонетсен виҗә кәнекин тата хайсен сирәлленсех ситмен пәвә сине хаяр вәрҗә суләнсенчи йывәрләхсене тиеме пулгарвә енгеш-тангәшәсене халалланә «Марине» поэма авторә. 2002 җ.

А.Юман — автор трилогии сонетов и поэмы «Марине», посвященной землякам-сверстникам, которые на своих неокрепших плечах вынесли суровые испытания военного лихолетья. 2002 г.



ЧНК Мән канашә ёсленә куенсече. 2002 җ. П.Сымкин сән ёкерчәкә. В дни работы съезда ЧНК, 2002 г. Фото П.Сымкина.



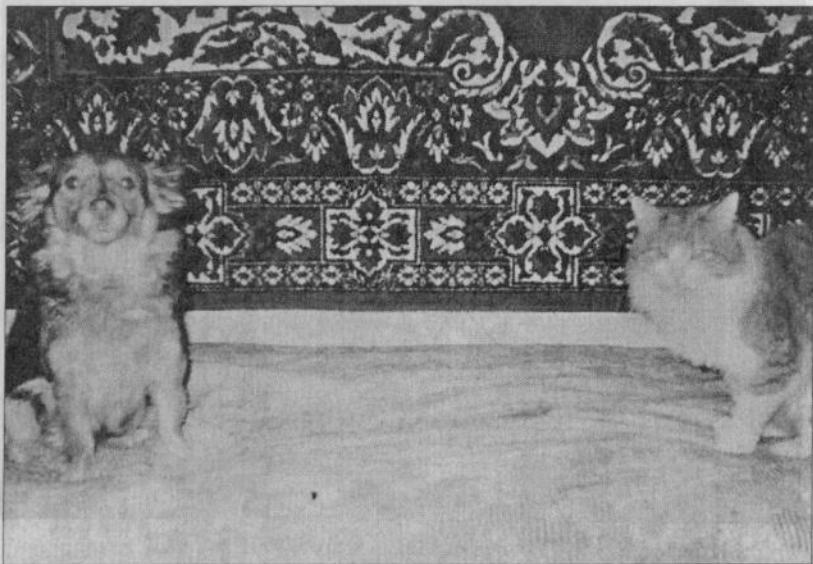
**А.Юман тата М.Углева. Пёрле вёреннисен тёл пулăвё.
Ульяновск, 2006 çулхи апрелён 30-мёшё. А.Степанова сăн ўкерчёкё.
А.Юман и М.Углева. На встрече выпускников.
Ульяновск, 30 апреля 2006 года. Фото А.Степановой.**



**Пурнăç тăсăмё. Узиковсем: Мария мăнукё Евгений, хёрё Елена,
кёрўшё Николай, хёрён хёрё Анастасия. 2007 çул.
Жизнь продолжается. Семья Узиковых: внук Евгений, дочь Елена,
зять Николай, внучка Анастасия. 2007 год.**



Дачара. Шёнерпус. 2005 с., сентябрь. Е.Узикова сән ўкерчкё.
На даче. Шинерпоси. 2005 год, сентябрь. Фото Е.Узиковой.



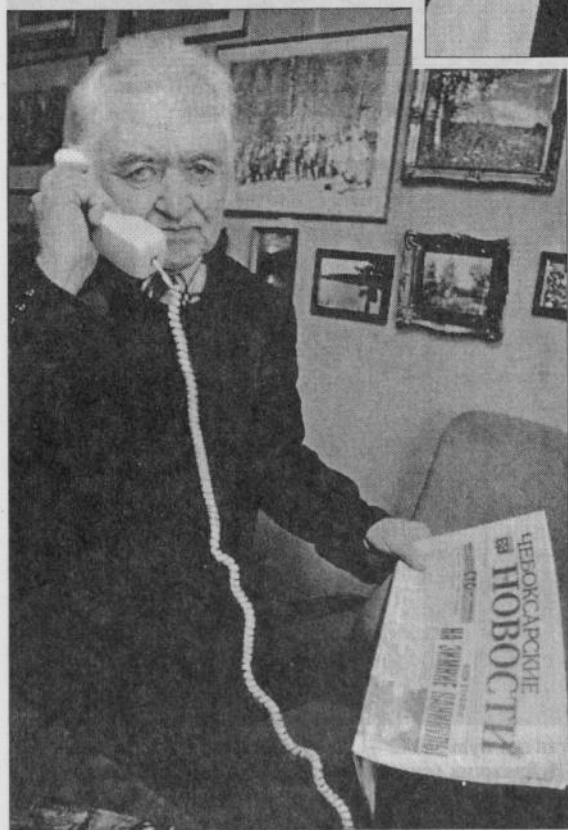
Таватя уралля туссем — Лара тата Рыжик.
Четвероногие друзья — Лара и кот Рыжик.

М.Углева. Пёрле вёреннисен тёл
пулăвё. Ульяновск, 2006 сұлхи
апрелён 30-мёшё.

А.Степанова сáи ўкерчёкё.

М.Углева. Встреча выпускников.
Ульяновск, 30 апреля 2006 года.

Фото А.Степановой.



Телефон каласăвё.
Шупашкар, 2005 сұл.
В.Романов ўкерчёкё.
Телефонный разговор.
Чебоксары, 2005 год.
Фото В.Романова.



Хаҫат сыннисем: В.П.Сымкин (сулахайри) тата А.Юман.
Газетчики: П.В.Сымкин (слева) и А.Юман.



Чăваш тĕнчин пуласлăхĕ — шанчăклă алăпа.
Енгешлĕх ертүсĕ А.Н.Вражкин (сулахайри) А.Юман патĕнче хăнара.
Будущее чувашского мира — в надежных руках.
Руководитель землячества А.Н.Вражкин (слева) в гостях у поэта А.Юмана.

21

Твое здоровье пошатнулось круто.
Как только внук узнал, что ты слегла,
Он отложил все срочные дела
И прилетел к нам в трудную минуту.

И вот сидит с твоею койкой рядом
И тихо шепчет: «Бабушка, крепись.
Ты не волнуйся — духом соберись,
И скоро ты поправишься, как надо».

А сам, свою тревогу не скрывая,
Глядит в глаза печальные твои:
«Бабуленька, подольше поживи —
Нам будет плохо без тебя, родная».

Такая боль была в твоём ответе:
«Лишь гости мы на этом белом свете».

22

В тот мир навеки ты ушла от нас,
Метель февральская люгует на погосте.
И как не думать в этот скорбный час,
Что на Земле мы — временные гости?

Мы знаем: и у жизни есть свой срок.
Но смерть твоя для всех была неожиданной.
Прости меня, что я не уберег
Тебя, мой цветик алый, несказанный.

Но что поделать? Кругом голова...
Поплакать бы, но выплакать все слезы.
Застрали в горле нужные слова,
А я ничуть не чувствую мороза.

О, ангел мой! Предел моей мечты,
В моей смятенной памяти лишь ты.

ПАРНЕ

Нарăс сиввинче ватлăхри чи сывăх сын — пёр-пёрне ачаран лайăх пёлнĕ хĕрарăм сĕре кĕчĕ. Çапла. Эпир унпа пёр класрах вĕреннĕчĕ. Ларасса та въл ман умри парта хушшинчех ларатчĕ. Марье. Çапла чĕнетчĕç сав вăрăм та хулăм сивĕтлĕ, хăмър куçлă хитре хĕре. Въл манăн млатанхи юрату пулнă. Анчах эпĕ âна кун синчен чылайччен калама хаймасър сурерĕм. Çавах та шалти туйăм тытса чарма çук вăрансан савалла сыру сырса âсатрăм. Урок вăхăтĕнчех. Ачасем пурте учитель сâмахне тăнласа ларасçĕ. Класра шăп. Çак самантра эпĕ хамăн тетрадь листи сине сырнă савалла сырăва темиçе хут хуçлатса хам енне âнсартран саврăнса пăхнă Марье еннелле ывăтса ятăм. Анчах манăн сыру хĕр аллине мар, урайне ўкрĕ. Вёçме пёлмен сар кайăк чĕппи пек. Âна сывăхри парта хушшинче ларакан арсын ача ярса та илчĕ. Çапла вара манăн малтанхи юрату туйăмĕ тăхтав вăхăтĕнчех вăрттăнлăх пулма пăрахрĕ.

Сапах та школ сұлĕсем иртсен шăпа пире ик енне уйăрчĕ. Марье Ульяновскри И.Я.Яковлев ячĕллĕ педучилище пĕтерсе тухнă хыççăн Пушкăртстанри хуласенчен пĕринче ача сачĕн воспитательницинче ёçлерĕ. Качча кайса унтах тĕпленсе пурăнчĕ. Иртнĕ ёмĕрти утмăлмĕш сұлсенче Çĕнĕ Шупашкарта Химпром сĕкленсен мăшăрĕпе унта куçрĕç. Эпĕ, ачаран поэзи чирĕпе чирленĕскер, литература тĕнчинчен аякра, периферинчех тунсăхласа пурăнтăм. Çапла майпа ватлăх килсе ситни-не те сисмен.

Ватлăхра чи хăруши — пĕчченлĕх. Çав инкеке те тўссе тер-тленме тиврĕ манăн. Пĕррехинче шĕкĕр хулана — Шупашкара пырса тухсан, âнсартран хамăн малтанхи юратăва тĕл пултăм та. Ун чухне манăн ёмĕтри Марье те пĕччен тăрса юлнăчĕ ёнтĕ. Çапла вара пире шăпа тепĕр хут пĕрлештерчĕ.

Шел пулин те, пирĕн ватлăхри телей вăраха пыраймарĕ. Манăн ытарайми сĕнĕ мăшăрăм сĕре кĕчĕ. Вăрах вăхăт чирлесе ыртнă хыççăн. Эпĕ âна юлашки сывлăшĕ тухичченех пăхса пурăнтăм. Утайми пулсан ыраң синчех апатлантаратăм, эмелсем, шыв ёçтереттĕм. Иртерех кайрĕ. Тата пăртак та пулин пурăнмаллачĕ те вĕт... Анчах мĕн тăвăн? Вилĕм шăла пăхса килмест. Çакă сута тĕнчере хальччен никам та унран хăтăлса юлни пулман-ха. Чăнах та, этем ку тĕнчене хăна пек сĕç килсе каять

ПОДАРОК

В один из морозных дней февраля ушла из жизни женщина, ставшая верной подругой трудных дней моей старости. А подружились мы с ней еще в дни далекого детства. Даже учились в одном классе. И сидела она, Мария, за соседней партой впереди меня. Так звали ее, кареглазую красавицу с длинными косами. Она была моей первой любовью. Но признаваться в этом ей я долго не смел. Все же, наконец, решился: написав письмо в стихах. Попытался передать ей это письмо прямо в руки. Во время урока. Все внимательно слушали рассказ учителя. В классе стояла редкая тишина. В это самое время я свои любовные вирши, написанные на листке школьной тетради красивым, мелким почерком, аккуратно завернув в небольшой комочек, как шпаргалку, кинул в сторону любимой, когда та случайно обернулась. К сожалению, она не успела подхватить мой аккуратно сложенный лист, и он упал на пол, обратив на себя внимание, мальчики с соседней парты, словно птенец неокрепшими крыльями вывалившийся из гнезда, а тот мальчик, как коршун, тут же схватил моего беззащитного «птенца». А после перемены мое отношение к Машеньке сразу же было расквещено перед всем классом.

Незаметно прошли школьные годы. К сожалению, с тех пор судьба разлучила нас с Марией надолго. Она, окончив ульяновское педучилище имени И.Я.Яковлева, в одном из городов Башкортостана работала воспитательницей в детсаде. Вышла замуж. А когда в шестидесятые годы прошлого столетия в Новочебоксарске был построен и введен в действие Химпром, она со своим супругом химиком переехала в этот молодой город-спутник г. Чебоксары. Что касается меня, я остался верен родному краю. Несмотря на то, что поэтический «зуд», вызванный в детстве под порывами чувств первой любви, так и остался неостребованным широкой публике, коротал свою молодость в периферийном забвении. В такой беспросветной тоске и не заметил как наступила старость. А она уже стучала в окно...

Самое страшное в старости это — сплошное одиночество. Мне пришлось испытать и этот недуг. Однажды, когда оказался в столице Чувашии, случайно встретил свою первую

мар-и? Ачалăх сүлĕсем халь сĕс иртсе кайнă пек. Чăннипе апла мар иккен. Ачалăхпа яшлăх хаваслă та хитре килеçсĕ те, ватлăхра вара хурлăхĕпе асапĕ ытларах. Çитменнине пĕччен тăрса юлсан.

Марьене юлашки сұла асатнă хыçсăн манăн пурнăç каллек тĕксĕмлĕнчĕ. Калăн хĕвел яланлăхах анса ларчĕ тесе. Чуна ништа кайса хума сук тăвăр. Хăш чухне сĕтел хушшинче ларнă хушăрах юратнă хĕрарăм сăнĕ куç умне тухса тăрать. Вăл сапалах чĕрĕ тейĕн. Акă юнашарах хайĕн пĕчĕк сумккинчи макияз хатĕр-хĕтĕрĕсене суйласа ларать-и вăл е тин сĕс суса тасатнă алшăлисене уюгласа якатать... Куçа уçатăп та — умра никам та сук иккен.

Кĕленче-шкапра — шаршанĕ-шаршанĕпе кĕнекесем. Чи малтан алла лекнине уçса пăхатăп. «Василий Субботин. «Проза поэта». Питĕ лайăх кăларăм. «Первая книга», «Как кончаются войны», «Жизнь поэта» ярăмсенчен тăрать вăл. Кĕнеке 1973 сұлта Мускавра, «Илемлĕ литература» издательствинче пичетленсе тухнă. Умсăмахне совет литературин классикĕ Константин Симонов сырнă. Ку кĕнеке авторĕ поэт, сак корреспондентчĕ, Тăван сĕршыв аслă вăрçин юлашки кунĕсенче Берлинта рейхстаг сине Сĕнтерĕ ялавĕ сĕкленĕ воинсемпе пĕрле юлашки сапăсусене хутшăннăскер.

Шăпах сак кĕнекене Марье Пушкăртра ача садĕнче ёçленĕ чух унăн пĕчĕк вĕренекенĕ парнеленĕ иккен. Асăнмалăх. Сăмахĕсем вырăсла. Эпĕ вĕсене чăвашла куçарса сұратăп:

«Манăн савнă воспитательницăна Мария Васильевнăна. 2-мĕш ушкăнри выпускникран Андрюша Стадинченкоран. Андрей». Малалла ача сырнă савă йĕркисем:

Хаклă Мария Васильевна, пире

Ўстернĕшĕн — сак йĕркесем Сире.

Чăн та, вĕсем яках мар-и, тен, —

Анчах сұрни — чун-чĕререн.

Анне пек пăхаттăрчĕ ыра,

Хитре, тўрĕ камалла, йăра,

Ас патăр, тирпейлĕн сұретрĕр, —

Сакна хăвартан йăлт вĕрентрĕр.

любовь — подругу моей юности. Оказалось, за эти годы судьба и ее подвергала суровым испытаниям. Потеряв мужа, она испытывала такую же горечь одиночества. Таким образом, на старости лет произошло чудо — судьба снова соединила нас. К большому сожалению, ненадолго. И вот не стало моей возлюбленной. Она скончалась после долгой и тяжелой болезни на моих руках. Я и ее близкие сделали все, что зависело от нас, для ее спасения. Но нам это не удалось.

Есть вечные истины о скоротечности жизни, что же поделаешь? Как поется в хорошей песне,

Этот мир придуман не нами,

Этот мир придуман не мной...

Однажды дается человеку чудо природы — жизнь, как ни странно, она вечно продолжаться не может. Так уж устроен этот мир, живой, прекрасный, светлый. С радостными и яркими красками детства и с уходящими печальными днями старости. Все радостное и прекрасное как будто произошло вчера. На самом деле, не так. Они тут как тут — и старость, и одиночество...

Когда Мария ушла из жизни, я снова оказался во тьме. Как будто мое солнышко закатилось навсегда. То, что произошло, кажется несправедливым и обманом. Иногда, сидя за столом, я вижу ее тут же рядом. Вот она перебирает в своей небольшой сумочке предметы для нанесения макияжа или гладит утюгом свежестиранное белье... Оглянешься — на самом деле в комнате по-прежнему один... Наваждение какое-то...

В книжном шкафу хранятся томики из личной библиотеки. Беру первую попавшуюся. «Василий Субботин. «Проза поэта». Знакомая книга. Цельная проза поэта. Искренняя. Правдивая. С тонкой лирикой. С предисловием классика советской литературы Константина Симонова. «Первая книга», «Как кончаются войны», «Жизнь поэта» — вот названия циклов этой поэтической прозы. Книга издана в 1973 году в Московском издательстве «Художественная литература». Автор этой книги поэт, военный корреспондент, который в памятном 1945-ом оказался среди бойцов участников штурма рейхстага. Ее преподнес в качестве подарка один из выпускников детсада, когда Мария работала в Башкортостане, некий малыш по имени Андрюша. Текст его автографа приведу полностью:

«Моей милой воспитательнице Марии Васильевне от выпускника 2-й группы Стодниченко Андрюши».

Пире Сирёнпе пит аванччэ!
 Ытсен сывпуллашу саманчэ
 Чун-чёрене мёншён тавър?
 Каçарър! Сыв пулар! Ан манър!

Андрей.

31.05.1974».

Ѕак а́нсартран сиксе тухна́ йёркесене вуласан куç умне юратна́ ғыннан сáнарё тепёр хут туллинрех тухса тачё, чёрене каллех тавра́нми сұхату чулё пусса илчё.

Кам, а́ста вáл ҙак йёркесене сырса хáварна́ палламан ача? Ѕакна ёнтё халё никам та хуравлаймё. Анчах пёр иккёленмесёр сапла сирёплетсе калама пулать: асáнна́ йёркесене сырканё ўссе ытсен начар ғын пулма пултарайман. Шанас килет: вáл халё те пирён хушáра пур, чáн-чáн патриот, Тáван сёршыыв ырла́хёшён, уна́н сұта́ пуласла́хёшён ырми-канми вáй хурса ёслекенскер. Раçсей хáйён чысёпе мухтавне сёклекен кáвар чёреллё сынсемпе яланах пуян пулна́, малашне те пулёс вёсем. Кунта, паллах, сáв хёлхеме чёртсе яракансен тўпи калама сұк пысáк. Эппин, вёсем сáв сёнё áру ғыннисен асёнче, ёсё-хёлёсенче саплах пурáнассё. Сáв хитре чунла́ ғынсем хушшин-че эпё ытарайми чáваш хёрён — Марьен сáнарне те куратáп.

Сёнё Шупаишкар,
 2007, нуш уйáхё.

Далее малыш выразил свои не совсем детские чувства стихами:

«Дорогая Мария Васильевна!
Посвящу я Вам стихи не зрелые.
Пусть они уж не так отработаны,
Но умом своим, сердцем все сложены.
Словно мама, Вы милая, добрая
С нами были, счастливая, бодрая.
Нас учили быть умными, разными,
Быть послушными, чуткими, равными,
Как сама, что душою красивыми.
Как семью единою жили мы,
А сегодня прощаемся, милая!
Потому нам и грустно, и люблю,
И от мам, и от пап Вам спасибо!

А.Стодниченко.

31.05.1974».

Кем и где этот незнакомый малыш, автор этих задушевных строк? Мы теперь об этом никогда не узнаем. Но в этом я уверен: ребенок, написавший эти проникновенные строки, будучи взрослым, не мог стать плохим человеком. Хочется верить, что он и ныне жив и здравствует среди нас, настоящий патриот, посвятивший себя служению Родине, неутомимо вкладывающий свой труд во имя светлого будущего. Россия всегда была богата такими своими сыновьями и дочерьми, преданными любимому делу с горячим сердцем. Так было и будет всегда. В этом главная заслуга тех, кто в далеком детстве впервые зажигал в их сердцах этот огонь Прометея. А потому они и после своего ухода продолжают жить в памяти юного поколения. Среди них я вижу и светлый образ обаятельной Марии, скромной дочери чувашского народа.

г. Новочебоксарск,
2007, март.

(Перевод автора)

СЫРУСЕМ • ПИСЬМА

«Здравствуйте, дорогие дети — Мария, Гена и Виктор!

Шлем мы вам пламенный родительский привет и пожелание всего хорошего и только хорошего, а самое главное — здоровья.

Живем по-старому, дни летят своей чередой.

Роберт поехал в Москву (уже неделя). А сноха со своей племянницей у родителей. Сам работаю пока там же. Работа нравится.

Шурин Марков Григорий умер, схоронили в Алгашах и жена его больная, привезли из Вырыпаевки, лежит у дочери Анны. Из Иркутска приезжала Нина (дочь) на похороны. Гена пишет [...] Приезжайте все втроем. Вместе проведем праздник 8 Марта. К этому времени и Роберт придет, наверное.

Предыдущее письмо мое получили или нет?

Ермилов сырнине чиксе ярам. (Кунта маняр райхаçатра номертен номере сапәнса пынă «Пирён сенкер тўпемёр» документлә калав синчен сәмах пырать. — А.Ю.).

Ну, пока! Килсен калаçапяр. Çул укси синчен ан шухашлар. Хамяр пуләшәпяр.

16.02.76. В.Уртемеев».

* * *

«Хаклә Василий Тихонович!

«Пирён сенкер тўпемёр» очерка кәçал кәларатпәрах тесе шантараçсё «Тәван Атәлта» ёçлекенсем. Эппин, татах кётсе пәхар-ха. Пирён ёç сапларах сав вәл, — пичетлесси сырасинчен те йывәртарах.

Салампа — А.Юман.

Аслә Нагаткин,

18.02.76.»

* * *

«Салам тәван яләртан и асупа аннёртен. Мёнле тәратәр хальхи вәхәтра? Сывләхпа тәратра? Ним хыпар та сук. Марье шав килет пуль тесе кётрём ку таранччен. Кётсе илеймерём, сыру сырас терём. Пёччен скучно. Асу больницара-ха. Гипсо-

ват турёсё пулмалла ёнтё. Робик килсе кайрё: 10-мёшёнче килсе 12-мёшёнче кайрё. Аннесен Ваньккине авлантарчёсё. Робикпе саванта пёр 2—3 киллине кайса килтёмёр. Хайматлэх Зинисем пулчёсё, туйё хамёр патарта пулчё. Ёскё-сиккине пока иртгерчёсё пулмалла. Анна тоже больницана каясшён грыжэпа операцине. 17-мёш февральте, тет. Кэвапи патёнче, сўлерех, пысак опасно. Гена килсе кайрё те нумай те курса юлаймарам. Хулана кайнэ кунах кайап, терё те, каййман. Асуна курнэ пулмалла. Эсё муш киле кэна килсе кайён тесе тэтам. Лена кёмен кунта киле. Валянтина сыру ячё. Тоже начар вёсен те. Ирини хытэ чирлерё, тет, вёренме пэрахнэ. Юли те шав чирлё, тет. Светланисем тоже. Хваттир шырамалла, тет. Хваттир хуси урах хваттире кушать, тет. Кунта 20 р. кэначчё тет-ха, а малалла 40 тўлемелле, тет. Кёсмен пуса тимёр тура. Асу муш 20-мёшсем иртсен, гипсоват тусан ярёс киле. Марье, эсё муш ўсёрпе тетён пулё. Ун пек инкек аваннисен те пулать. Ав, хамён алэ урапа синче маштах ларса пынэ сёртех пулчё.

Ну, ситё-ха, пока. Выхёхсемпе сепкаланса иртет кэнтэра. Пёр сыснине чиктертём. Ўместчё, кэшкэратчё. Тепёри аван ўсет-ха, 2—3 пэт пулать пулё. Чикни пэт сурэ пулать-и, пулмасть-и. Сурэх икё путек туса пачё, хурсем-чэхсем пэхмалла. Мана ситет аппаланма. Каспа Лисук килкелет, хэш каз килмест. Кўршё 10-11-ччен ларкалать вара килсе. Вот сепла инкек тупэччё пирён валли. Муш илтнё пулё, Асонов Аркади саканса вилчё хирёс Нинан сёнё хэтасем иртнё хысёсан, тавэрна тэвас умён. Тавэрнине те турёсё.

Ну, пока ситё-ха. Килмесен сыру сырэр.

До свидания. А.Уртемеева.

1978 г., 16 февраля.

Аван пурэнар. Валя сип ыйтса янэччё, савна авэркаларам. Пока ситет пуль-ха. Ямалла ёнтё майласа».

* * *

«МЁНЛЕ ЧЁНМЕЛЛЕ-ШИ ЁНТЁ ХАЛЬ МАН САНА?..»

(М.В.Углева патне янэ сыру)

АВАН-И, ХАКЛЭ СЫННЭМ МАРЬЕ!

Касар, чи кирлине ыйтма манса кайнэ: мёнле чёнмелле-ши ёнтё халь ман сана? Сана е Сире темелле-ши? Мария Ва-

силевна тесен сумлӑрах-ши? Чӑвашсем Турра та Эсӗ тесе чӗннӗрен, ача чухнехи пекех, сана тесе калани вырӑнлӑрах пек туйӑнать. Сымкинсем авӑ Маща теççӗ. Ку — вырӑсла. Çавӑнпа ёлӗкхиллех Марье тесе çыртӑм-ха ёнтӗ. Чӗнтӗм те. Хам енчен эпӗ, паллах, хӗвелӗм, ылтӑнӑм, унтан та ытларах савниçем, тесе те чӗнӗттӗм. Анчах кунашкал пысӑк та чуна çывӑх сӑмахсене сӑмрӑк чух та калама хӑйманран, халӗ пушших чӗлхем саврӑнмарӗ, тӗл пулсан та, ял халӑхӗ пек, Марье тенисӗр пуçне нимӗнех те калама пӗлеймерӗм. Çавӑнпа уншӑн та, куншӑн та каçару ыйтмалли сех юлать.

Куннехинче Шупашкарта санпа тӗл пулса калаçма тӑр килни маншӑн кӗтмен сӗртен йӑтӑнса анӑ ырӑ самант пулса тӑчӗ. «Çыпӑçрӗ те ку, хӑпма та пӗлмест», — тесе ан шухӑшла. Эпӗ пӗрре те санӑн чунна ыраттарасшӑн мар, лӑпкӑлӑхна пӑсасшӑн мар. Ӑнланатӑп-ха, ку вӑл ытла та кая юлса килнӗ тӗлпулу-çке. Пурнӑçӑн тӗп пайне пурӑнса ирттернӗ хыççӑн. Халь тин шӑпана ниепле те улӑштарма çук. Ёнтӗ эпӗ пурнӑçран нимӗнех те кӗтместӗп. Çапах та тӗнчере эсӗ ыр-сывӑ пуррине пӗлсе тӑма мана питех те кӑмӑллӑ. Ку вӑл хӑех кичем пурнӑçӑма пӑртак та пулин çутӑ тӗс кӗртекен кӗтрет (ку сӑмаха чӑваш литературине Г.Айхи кӗртсе янӑччӗ, вӑл ӑна чудо тесе ӑнлантарать). Санпа тӗл пулса пӗр-ик сӑмах та пулин хушса калаçас килни, санӑн сӑплах вӑхӑт тӗкӗнмен пек туйӑнакан хитре сӑнна курас, сӑмрӑк чухнехи пекех сепӗç те уçӑ сассуна самантлӑха та пулин илтни аманӑ чӗрене чи сиплӗ эмел сӗрнӗнех туйӑнать-çке. Çулсем хушши капланӑ шухӑш-туйӑмсене чи сывӑх сӑнна каласа кӑтартсан камӑн чунӗ савӑнмӗ-ха? Çакна та ӑнланмалла пуль тетӗп. Анчах кӗске тӗлпулурах ӑстан пурне те каласа кӑтартайӑн? Ӑстан сӑтсе пӗтерӗн сӑмах сӑмхине?

Эпӗ сана парса хӑварнӑ хаçатсем ӑнсӑртран ал айне лекнисем пулчӗç. «Малтанхи юрату» юрӑсӑр пуçне. Ӑна хӑвна тӗл пулаймасан Петӗр урлӑ парса хӑварӑп, тенӗччӗ. Анчах тӗл пулсан калама манса кайнӑ. Эпӗ сана халалланӑ тепӗр икӗ юрӑ пур. Пӗри «Йӑмра» ятлӑ. Вӑл 1954 çултах «Ялавра» сӑпӑнӑччӗ. Кун хыççӑн нумай кӑларӑмсенче сӑпӑнса тухрӗ. Эртел сборникӗсенче те, хамӑн кӗнекере те. Вырӑсла ӑна паллӑ писатель, сӑвӑç тата куçаруçӑ В.З. Иванов-Паймен «Волжская коммуна» хаçатра пичетлесе кӑларнӑччӗ. Чылай çулсем иртнӗ хыççӑн Филипп Лукин паллӑ композитор ырӑ çырнӑччӗ. Анчах ра-

диопа юрланине илтмен. Тепёр юрри «Ах, мён-ма-ши?» ятлә. Әна Юрий Кудакон кевёленё. Вәл «Янратар-ха сёне юрә» юрәсен пуххинче (Шупашкар, 1994 сүл) тата «Салам, сёне кун!» ятлә юрәсен пуххинче 1989 сүлтса сәпанса тухнә. Пёлсе тама сак сырупа икё юррине те ярса паратәп.

«Мухтанат», — тесе ан шутла. Мухтанма сәлтавё сук. Эпё юрәсем питё сахал сырнә. Ю.Кудаконпа сөс хай вәхәтёнче ёслесе пәхнәччё. Вәл вунә ытла юрә сырчё. Паян акә пёрне, «Менельник юррине» радиора Орлов юрәсә юрласа пачё. Тухәсәр ёсленин тәп сәлтавё — периферинче татәлса пурәнма тивни. Юрә сырас тесен композиторсемпе тачә сыхәнса ёслемелле-ске? Эпё вара аякри вырәс яләнчех тәплене пурәнтам. Халё ку ёс коммерцие саврәннә.

Ку сырупа пёрле сәплах аслә хёрёме халалланә «Натюш» поэма оттискне ярса паратәп. Унта эфир пёр-пёринчен уйрәлсан епле кил-йыш савәрса пурәнни синчен те сырса кәтартнә. Сәплах «Сунатәм» кёнекере ача чухне урокра пулса иртнё мыскара синчен сырса кәтартни пур. Әна халё вуласа пәхма та кәсәк пулассән туйәнать. («Сырусем, сырусем...» сәвә). Пёлекенсем әна «кёнекери чи лайәх сәвә», тенёччё.

Кәсәлхи сентябрён 26—27-мёшёсенче Шупашкарта ЧНК аслә пухавё пулать. Унта мана та делегата суйланә. Шупашкара областан пурё 60 сын таранах пырассё, сав шутра 29 делегат. Пирён районтан — 4 делегат, висё хәна. Пуху ёсленё кунсенче эфир хәна сүртёнче пурәнатпәр. Кәмәлу пулсан савән чух тёл пулма та пултарәпәр. Ун чухне эпё хамән хәш-пёр кёнекесене илсе пыма шутлатәп. Халлөхе вәрәма кайнә сырәва сакәнпа вёслетёл.

Тепёр хут ырләх-сывләх та кил-йыш тәнәсләхё сунса юлканё А.ЮМАН.

Аслә Нагаткин,
03.09.02.

* * *

Аван-и, хаклә юлташ Анатолий!
Сёне хыпарсем пуррипе пёлтерес терём. Кёскен сырас. Малтан хёрүллё салам сырәсё — салам, салам!

Мана халё путевка-курсовка пачёс с 15.11. по 5.12.2002 г. Профилактори хамәр хуларах. Винокуров урамёнче, Ленасем

патне кайнә енче. Унта пире, пенсионерсене, лечени қана парассё, ситермес, қаç вьрттармассё. Но палата все равно пур. Тата минеральную воду сколько хочешь. Кәнтәрла канма палата пулать. Сымкинсем патне те кайма халё вәхәт пулмас.

Эсё те сывләхна сыхла, юбилейный вечерта та хам ёсмёпха ёнтё, тесе честно кала. Халё Оля вилни сұлталак та ситмен, мана ёсме юрамё тесен әнланёс хәнусем. Санән сывләхна сыхламаллах, внукәсем валли эсё кукашшё те, аслашшё те тата ашшё вырәнне те.

Ну, сывә пул. Салампа М.

Поздравляю с юбилеем — имениной. Желаю здоровье, счастье, дружба и вечно юная душа!

М. (05.11.2002).

* * *

Ытарайми Марье тусәм!

Пушә алпа пырас мар тесе хамән сак төрлө сұлсенче тухнә кёнекесене парнелеме шутларәм. Автограф вырәнне Шупашкартан таврәнсан сана халалласа сьрнә сонетсене сыпәстарса ярас терём. Вёсене эпё килес сұл Ульяновскра тухмалли «Савәсемпе поэмәсем» кёнекене кёртесшён. Алсырәвё хатёр. Әна тин сёс пичетлесе пётертём. Сана халалланә савәсем «Сана, малтанхи юрату» ятлә ярамра каяссё. Вёсене эпё төрлө сұлсенче сьрнә. Сонечёсем вара Шупашкартан таврәнсан суралчёс. Кун сьнчен аялти датисем те калассё. Килёшмессё пулсан хәпәтса пәрахма та пултаратән. Асәнмаләх, тен, упрән та.

Ёнер Ульяновскра «Атәлпа Урал хушшинче» фестивале кайса килтём. Концерчё питё килёшрё. Паян Шупашкара пыма хатёрленетёп акә. Сырәвушән калама сук пысак тав! Әна эпё сентябрён 21-мёшёнче илтём. Хәвна та хёруллё салам!

А.Юман.

Аслә Нагаткин,

23.09.02.

Р.С. Райхаçат номерёсене те пәхкаласа тух. Унта та манән япаласем тухкалассё. А.Ю.

* * *

ЫТАРАЙМИ МАРИЯ ТУСĂМ, ЮЛТАШĂМ, ЧИ ХАКЛĂ ЪЫННĂМ!

Йыхрав хучё ярса паратӑп. Шел, унпа эсё уса кураймастӑн. Савах эсё ӑна тытса вула. Упра. Асӑнмалӑх.

Эпиграфри йёркесене сана халалланӑ сонетран илнӑ. Астӑватӑн-и?.. Вырӑсла ӑна Гр. Медведовский поэт ураӑх висепе кусарнӑ кӑна. Кусарасса вара питех те тӑрӑс, текста сывӑх, ӑста кусарнӑ. Вӑл хай те уявра пулать. Халӑх умӑнче калаҫма та ӑстаскер. Питӑ кӑмӑллӑ сын. Талантлӑ. Кӑнекисем Мускавра та тухнӑ. Чӑенесе Шупашкартан Ю.Кудаковпа В.Станьяла, журналсен редакторӑсене Ю.Семенгерпе Г.Желтухина т. ыт. те чӑннӑ. Те пурте пырайӑҫ? Пӑлместӑп.

Паян урамра ӑмӑр сӑнталӑк. Кунӑпе сӑмӑр чашлаттарсах сӑрӑ. Сӑмӑр витӑрех сын пытартӑмӑр. Пирӑн Надьяпа пӑрле ӑҫленӑ хӑрарӑм мӑшӑрӑ хӑрӑх иккӑрех вилсе кайнӑ (юн ракӑ). Киле кӑнтӑр хысҫӑн тӑватӑ сехетре тин таврӑнтӑм. Таврӑнсан кӑршӑри чӑвашсем мунча кӑме чӑнсе кайрӑҫ. Таврӑнсан ӑшен-терчӑ, выртса кӑнтӑм. Сывӑрсах кайнӑ. Вӑрансан сӑк сырӑва сӑрма лартӑм.

Вӑт сӑпларах кун кунласа пурӑнатӑп. Паян тата ыран йыхрав хучӑсем ямалла. Анчах почта каллах ытларикунсӑр ӑҫлемест (паян шӑматкун). Санӑн сырӑву сичӑ кунтан ситнӑччӑ. Ку, тен, хӑвӑртрах ситӑ? Сых ячӑшӑн пуштӑ ӑҫӑкне тухса пӑхкала.

Юбилей мешехисем иртсе кайсан пыратӑпах. Кӑт мана, тусӑм. Сансӑр манӑн пурнӑҫ сук. Ку вӑл илемшӑн каланӑ сӑмах мар. Эсӑ манӑн пурнӑҫ тупсӑмӑ. Манӑн пушӑ пӑртре эпир яланах иккӑн: ӑпӑ тата санӑн сӑну, хӑвеллӑ, ыра кӑмӑллӑ кулӑллӑ сӑну.

Эсӑ ирӑк панипе сана чуптуса юлатӑп, ыталатӑп!

Асту, урампа иртсе сӑренӑ чухне шуса ӑксе аллу-уруна ан ыраттар. Асӑрханса сӑре. Каҫа ан юл.

Салампа — Анатолий.

Аслӑ Нагаткин,

16.11.02.

* * *

Уважаемая Мария Васильевна!

Приглашаем Вас на творческий вечер, посвященный 70-летию со дня рождения и 50-летию творческой деятельности

члена Союза писателей, члена Союза журналистов РФ, Заслуженного работника культуры России, лауреата Ульяновской областной журналистской премии им. Марии Ульяновой, почетного гражданина Цильнинского района Анатолия Федоровича Ермилова (Юмана).

Вечер состоится 27 ноября 2002 года в актовом зале областного Центра возрождения и развития национальных культур (Дом дружбы: ул. Ленина, 95). Начало в 15 часов.

Чувашская группа Ульяновского государственного педагогического университета им. И.Н.Ульянова
 Редакция чувашской областной газеты «Канаш»
 Чувашский культурный центр

* * *

Йыхрав

Сак йыхрав хутне катартакан сынна манан 70 сулхи юбилей кёрекине чармавсар тата чи хисепля вырана кёртсе лартма ыйтатӓп.

А.Юман
 Ульяновск хули,
 15.11.02.

* * *

Мария тусӓм!

Сёне сул саламё ярса паратӓп. Ху килёштернё пек, хитре открытка сине мар, таса хута хуратса сыратӓп.

Саплах сёне юрӓ валли сырнӓ сӓвва та чиксе яма шуларӓм. Пёлсе тӓма.

Акӓ каллех хамӓн пёччен пурнӓс читлӓхне таврӓнтӓм. Кунта мана эсё асатса янӓ чух каланӓ ырӓ сӓмахсем ашӓтассё.

Санпа телефонпа каласса илнӓ хысӓсӓн Мускаври ывӓлӓм — Володя шӓнкӓравларё. Унӓн сёмйи пысӓкланса кайни синчен каланӓччӓ ёнтӓ сана. Халӓ, паллах, пёчӓк пӓлӓмре тӓкӓсланса пурӓнассё, малашне сёне, пысӓк хваттер илме ёмётленессё т. ыт. те. Ун хысӓсӓнах Нурлатран Таня хёрём шӓнкӓравларё. Вӓл мӓнуксемпе каластарчӓ. Вёсем тунсӓхлассё.

Хәсан курма килессе татса калаймәрәс-ха. Килес умён тепре сас парәс.

Ку ҫырава декабрән 22-мәшәнче ирхине ҫыратап. Ҷеруш патне кайса килеймерәм-ха. Хәй те курәнмарә. Кәнтар хысҫән кайса киләп-ха.

Ҷитес эрнере тухтәрсем патне кайса сывләха төрәслеттерме пусласшән. Пурте йәркеллех пуласса шанас килет. Пулни-иртнисене аса илетәп те хама хам тишкәрсе хак пама тәрәшатәп. Ман шутпа, сәлтавә пач ватләхра ҫеҫ мар, хама тытма пәлменнинче қана. Пирән черетлә тәлпулу телейләрех пулассән туйәнәтә. Ҷаплах пултәрччә! Ҷәнә ҫул кәрекинче иксәмәр юнаша-рах ларатпәр тесе шутла. Ёмәтре.

Ҷакәнпа ҫыравама вәслетәп. Тепәр хут ырләх-сывләх сунатәп. Хәвна упра. Ан чирле. Вә-ә-рәм ёмәрлә пул! Сан сывләху маншән хамәннинчен те хакләрах.

А.Ю.

Асла Нагатка,

22.12.02.

* * *

МАРИЯ, ЫЛТӘНӘМ, салам!

Тәваттәмеш кун санән сиплә сассуна илтменни. Малтанхи кун эсә ху та чәрманма хушмарән-ха. Ун чухне эфир каҫ күлём тәвансем патне кайрәмәр, киле кая юлса таврәнтәмәр.

Кун хысҫән кунсерен шәнкәравлатәп, ниепле те ҫыхәнәй-мастәп. Ҷапла вара эпә сана ҫухатрәм. Чирлемен-ши, тесе хуй-ха ертём. Паян ирхине 6 сехет умён, ыйхуна татасран хәрасах, шәнкәравласа пәхрәм. Провод вәсәнче каллех: «Пип-пип-пип!» — тени ҫеҫ илтәнәт. Телефон станцине кайса төрәслерәм — район тулашәнчи ҫыхәнәва татман, теҫсә. Халә акә аптранипе ҫыру ҫырма шутларәм.

Манән кунта пысак ушлиәнусемех ҫук. Кунсерен сәтел хушшинче ёслетәп, ҫырса е машинкәпа ҫапса ывансан мәнуксене пәхатәп. Апат-ҫимәҫ пур-ха, выҫә лармастпәр. Паян каҫхине Таня шәнкәравлатә, хәйсем илме килеҫсә-и е манән пуйәса ләсме каймалла — паллә пулатә.

Ҷырупа пәрлә пәр-ик хаҫат чиксе яратәп. Пәлсе тәма.

Халлөхе сакә сөс. Чипер юл. Ан чирле. Хавна упра. Ан пашархан, ан кулян. Пурте йөркеллө пулө.

Санан шанчаклә тусу Анатолий.

Аслә Нагатка,
28.03.03.

* * *

МАРИЯ, ХАКЛӘ ТУСӘМÇӘМ!

Ку сырава апрелен 8-мөшөнче, ыглари кун, Ульяновск-ран яратап. Тен, пөрер кун хавартрах ситө? Кунта манан паян «Канаш» хаһатра пөрле өсленө Николай Казаков сәмрәк авторпа төл пулса каласмалла. Эпир унпа пөрле кёнеке қаларатпәр, вәл корректурәсем илсе килет.

Каланаччө-ха сана, юрә валли сырнә савәсене ярса паратап, сонетсем пичетленнө «Канаш» хаһатан юлашки номерне тата. Мөн каласси, кил пурри лайәх. Ир таратан та хавна ирөк туятан. Никам та чәрмантармасть: өслес тесен өслетөн, канас тесен канатан. Пөчченлөхе мухтамастап-ха эпө. Ахальтен мар мәшәрланса пурәнмалли йөрке тухнә. Юратнә сынпа мәшәрланса пурәннасси, өмөр өмөрлесси хәех виçсөсөр телей. Сапах та сыракан сынна пөччен ларса өслемелли кабинет та кирлө. Халө вара манан савнашкал кабинет — таван кил. Таван хөр е ывәл патне сайрахутра пырса тухсан та хавна таван клити пек ирөккөн туйма сук. Таванләхпа таван кил туйәмне эпө сан пата вәхәтләха хәнана пынә кунсенче сөс туллин туятп. Манан таван килте, паллах, юнашар эсө сукки чуна хөссе асаплантарать. Кун пек самантсенче эпө радио ярса юрату юррисене итлетөп. Телее, унашкал каналсем ку чухне пөрре сөс те мар. Юррисем те нумай. Сәмахөсем те, көввисем те чөрене пырса тивсе унан чи ачаш хөлөхөсене хускатасөсө. Итленө хысән тепөр чух күнөпех хәлхара янәрасөсө, сана аса илтерсех тарасөсө. Сәмахран, өнер күнөпех сак сәмахсем асран тухмарөс: «Никогда я тебя разлюбить не смогу. И ты люби меня, люби ты меня навсегда...» Юрә әстисене итленө май хаман та чун юрлать, сана халалласа чи хитре юрәсем сырас килет. Шел, юрә сырасси пөччен тумалли өс мар, композиторсемпе, юрәсөсемпе таччән сыханса өслемелле. Эпө вөсемпе пөринпе те сывәхланман темелле. Юрий Кудачковсәр пусне. (Филипп Лукин паллә композитор икө юрә сырнәччө — «Йәмра» тата

«Эпир — симёс тумлә салтаксем»). Халё радиора ёслекенсем сямалптайрах та ют ритмисемпе сырнә кёвёсене камалларах парасёе, саванпа юлашки вәхәтра халәх юррисене сывах кёвёсем сайра янәрасёе, сав шутрах эпир Юрий Кудаконпа пёрел сырнисем те. (Эпир унпа вунә ытла юрә сырнә). Кун пирки мана радиора ёслекенсенчен пёри хамах каларё...

Сакна сөс пёлтересшёнчө. Ытгисене телефон-сырусенче е тёл пулсан каласәпәр. Сак самантра «Чаваш шәпчәкё» фестиваль концертне кайма хатёрленетёп.

Салампа — телейсёр шурсухал, сав вәхәтрах Сана чурчёререн савса юратнипе телейлө чаваш ачи — Анатолий.

Аслә Нагаткин,

2003 сұлхи апрелён 6-мөшө,
ирхине 8 сехет те 50 минут.

* * *

МАРИЯ, ЧИ ХАКЛӘ СЫННӘМ, ЫЛТӘНӘМ!

Салам.

Хаҗатсем чиксе яратәп. Пёлсе тәма. Чәнлә тәрәхёнчи сывләш, тен, пырса сәпё вёсене вуласа тухсан? Хамән кунта шәпах тепёр уйәх тунсәхласа пурәнмалла-сөке? Кашни кунё вара сұлталәк пек туйәнәть, кашни каҗё тамәк пек. Сәмаха ячөшён үстерсе каламастәп. Чәнах та сәплах. Сана епле юратнине пёлтерме сәмах та ситмест. Кунсерен, сехетсерен асәмран тухмастән. Сунат пулсан кунсерен вёсөсө пырәттәм. Халтан килсен ал сөнче сөклесе сурёттём. Ку сәмахсенчен ан кул, вёсене чөре сөмне хурса йышән. Эп туррине, пёр пытармасәр калатәп, чун күтнөрен, чун савнәран.

Сурхи сак кунсенче сана усә күрейменни те чуна ыраттарать. Эсё пур, ав, пөрре те кантармастән хәвна, ялан әштанлантән, дачәна та ситсе килме ёлкөрнө...

Вак-төвексем сөнчен сырса чәрмантармастәп. Вёсене телефон урлә әсатакан сырусенче кунсерен пёлтерсе тәратәп-ха.

Халлөхе сакә сөс. Ленәпа унән мәшәрне те, мәнукусене те пуҗ таятәп, тусу-юлташусене те.

Шанчәклә та чи сывах, сана юратакан тусу Анатолий.

Аслә Нагатка,

11.04.03.

МАРИЯ, ХАКЛӀ ТУС-ТӀВАНӀМ!

Салам.

Каллех хаçат ярса паратӀп. ЭпӀ Ӏна пысӀк конверт Ӏшнех чиксе ӀсатасӀӀнччӀ, анчах вӀл каярах юлса килчӀ.

Сана районта икӀ хаçат тухса тӀни сӀнчен каланӀччӀ ӀнтӀ. Анчах вӀсем пӀр-пӀринпе килӀштерсе ӀслемесӀсӀ. (Ку претендент та — «дерьмократи» тамаша). ПӀрне — облаçри пичет управленийӀ, тепӀрне район администрацийӀ финансласа тӀраçсӀ, çавна май содержанийӀсем те тӀрлӀрен. Управлени хаçачӀ авторӀсене гонорар тӀлет, çавӀнпа сӀвӀасене унта парса тӀратӀп. Ку хаçатри тӀрленчӀк культура пайӀн пуçлӀхӀ Ӏйтнипе сӀрнӀскер. ПӀлсе тӀма Ӏна та чиксе яма шутларӀм. Çаплах район мӀн халпа сывланине те пӀлме пулатӀ унта çапӀннӀ япаласене пӀхкаласа тухсан.

Çапларах, тусӀмçӀм, периферинчи ку чухнехи лару-тӀру. СанӀн чи шанчӀкӀлӀ тусу — Анатолий.

АслӀ Нагатка,

14.04.03.

* * *

ХАКЛӀ МАРИЯ ТУСӀМ!

ХӀрӀулӀ салам сана ЧӀмпӀр Енрен!

Паян эсӀ почта ещӀкӀнчен манӀн çак сӀрӀва кӀларса илетӀн. ЭпӀ куннехинче сан пата тин çес пичетленсе тухнӀ райхаçат номерне чиксе яратӀп (вырӀсла тата чӀвашла). Литст-раницӀра — сонетсен малалли. ЧӀвашла хаçатра ярӀм вӀсӀнчен пӀр сонечӀ касӀлса юлнӀ. Ку вӀл — хаçата калӀплакансен йӀнӀшӀ. СонечӀсене эпӀ сана пурне те вуласа панӀ. ХаçачӀсене пӀлсе тӀма ярса паратӀп. ТӀлмачӀ ярӀм вӀсне ярса параймарӀ-ха. ХудожникӀ эскизсем сӀнче Ӏçлет. Çак Ӏссем вӀçленсен кӀнекине кӀларма пуçӀнма пулатӀ.

ХаллӀхе сана ырлӀх-сывлӀх та ӀнӀçу сунса юлатӀп. ХамӀн ӀшӀ туйӀмсем сӀнчен каласа кӀтартма сӀмах та сӀтмест. ВӀсен пӀр пайӀ — сонетсенче. СанӀн сӀутӀ сӀнару мана вӀсӀсӀр-хӀрсӀр вӀй та хавхалану парса тӀратӀ. Тавах сана куншӀн! ХытӀн ыгалатӀп!

ӀмӀрех санӀн — А.ЮМАН.

АслӀ Нагатка,

02.06.03.

P.S. Шел, и дам мѣти * * *

Асран кайми Мария, салам!

Ёнерхи каласу хысқан манан пурнас кутан-пуқан савран-са кайрѣ. Касар, мана, ухмаха. Сѣрѣпе куҫ хупаймарам. Эрленсе-хурланса йѣрес килет — куҫсуль тухмасть.

Кун пекки анне вилнѣ хысқан кәна пулнаҫчѣ. Ун чухне шатәкне те хам чаврам, паллах, юлташсемпе пѣрле. Чѣре сурать — куҫсуль тухмасть. Пытарса таврансан кәна, килте карчак-кѣрчѣксемпе асанна чух, пѣве таталса кайна чухнехи пек, ѣсѣклесе йѣме тытантам. Ниепле те чаранаймастап.

— Йѣр, йѣр, ачам, йѣрсем чуна сәмәлтарах, — тесе вѣрен-тѣссѣ карчаксем.

Вайпа туслә пулма сук. Чѣрү сүмәнче ман валли ыран юлман пулсан нимән те тәваймастан. Хәвна мәнле лайәхрах — сапла ту. Эсѣ мана: «Хушан сѣс тәрәшатан», — тенипе сѣс килѣшес килмест. Пачах урахла. Эпѣ сана яланах хамран мала хунә, хуратап та. Ман пирки мән калас? Списать тума та тахсанах вәхәт-и, тен? Эсѣ тѣрѣснѣх калатан. Ватләх пусать пулѣ. Анчах пуранатап-ха. Пуранас килет. Хам сине ал хураймастап. Сака шел: сан шанәсна тѣрре кәлараймарам, эсѣ кѣтнѣ сын пулаймарам. Эсѣ мана йывәр вәхәтра ал тәсса патан, чѣртрән, сын туран темелле, халә ака манан малашләх та сук.

Сѣрле пѣрремеш сехетре аптранә енне алла ручка ярса тытрам. Малтан вәрахчен «Шансон» передачисене итлесе ытрам. Мән тәван? Хам лайәхрах пѣлекен пѣрген-пѣр ѣс. Хәлхаран такам пәшәлтатна пек сакнашкал йѣркесем суралчѣс:

Мана сѣклерѣ юрату суначѣ,

Савра сил евѣр сүллѣ тупене.

Мәнѣх калас, хай пылакне те пачѣ,

Тиерѣ асапне те пуҫ сине.

Вѣсев — романтика, вѣсев — хәюлләх, —

Чѣр сывләш хучѣ кәкәра пулсе.

Сук, пулаймарам, ват сѣрси пек, әслә,

Яранаймарам, кәйкәр пек, пѣлсе.—

Сил саварса сунатәма ләскарѣ,

Сумәрпала исленчѣ сәмәл тѣк.

Кётмен сёртен таталса антәм мар-и,
Вёсме вёренеймен сар чёпё пек.

Сенкер түпе чёнсессён сыхә пуләр:
Султен сёре ўкме ай-хай! пит йывәр.

Ан хәра, эпё ку сонета пичете сёнместёп. Ку йёркесем «Юрату вилсен» ярәм валли, вилнё хыссян пичетлемеллисем. Унччен ухмаха тухса каясран кәна хәратәп. Вилёмрен, сук, хәрамастәп. Епле пулсан та, эпё сана юратса куртәм. Эсё мана хәвән ыра туйәмусене парнелерён. Кёске самантләха кәна пулсан та. Ку та маншән телей. Куншән та сана вёс-хёррисёр тав! Эпё сана нихәсан та сивё кәмәлпа асанас сук. Чәваш халәх юрринчи йёркесем тепёр хут та тепёр хут аса килеçсё:

Эсё мана мансассән та,
Эпё сана манас сук.

Сав вәхәтрах:

Савни, савни тенёрен
Ёмёрлөх пуль тенёччё.
Чун савнирен уйрәлсан
Ёмёр иртнён туйәнчё.

Сакнашкал лару-тәрура хама ништа кайса хума пёлместёп. Иртрё ёмёр. Сансарах ман пурәннин те усси сук. Сапах та сайрахутра тёл пулса каласма хирёс пулмасан тем пекехчё. Манән унта Шупашкара час-часах ёспе пырса каймалла пулать вёт-ха? Унта пырсан сана курмасар епле? Ку мана уйрәмах йывәр пулнә пулөччё.

Вәт сакән пек шухәшсем пәтранаçсё халё манән тәрлавсәр пуçра. Ырләх-сывләх сунса юлатәп сана, ытарайми чиперкеçём! Сырупа пёрле Ю.Кудаков юрри сәпәннә «Канаш» хаçата чиксе яратәп. Пёлсе тәма. Ху епле шугласан та, манән ёмёрлөхех санән тусу пулса юлас килет.

Сана сёре ситиех пуç пёксе юлатәп. Эсё ирёк парсан — ыталатәп.

Салампа — Шкул Тули (Ялта ваттисем мана сәпла чёнетчёс, халё хамран ваттисем йышлах мар).

Аслә Нагатка,

18.10.03.

P.S. Шел, ку сыру почтара икё кун каяймасар выргать — паян шаматкун. Телефонпа каласса илсен те манан чунам каштах пусаранать. Сак йлана та пётерсе хурас марччё.

А.Ю.

* * *

Мария! Салам.

Ёнер пульницаран таврансан кунёпех сан пата сыру сырса ларнйччё. Хафатпа пёрле машинкапа пичетлесе хатёрленё сав сырәва ярас умён каялла каларса илтём. Эсё мана тёрёс мар айланасран хярарам. Тёл пулас пулсан каламаллине, тен, саван чух каләп. Мана халё пите йываррине эсё ахалех пёлетён. Саванпа ытлаши сәмах каламасан та юрё, терём. Анчах эсё манран ан хәра. Эпё халь — пач урәх сын. Курсан ху та ёненён.

Эпё сана нихсанхинчен те ытларах юрататәп!!! Сакә кәна.

А.Юман.

28.10.03.

То же самое можно сказать и о моих сочинениях. Мария! Салам. Ёнер пульницаран таврансан кунёпех сан пата сыру сырса ларнйччё. Хафатпа пёрле машинкапа пичетлесе хатёрленё сав сырәва ярас умён каялла каларса илтём. Эсё мана тёрёс мар айланасран хярарам. Тёл пулас пулсан каламаллине, тен, саван чух каләп. Мана халё пите йываррине эсё ахалех пёлетён. Саванпа ытлаши сәмах каламасан та юрё, терём. Анчах эсё манран ан хәра. Эпё халь — пач урәх сын. Курсан ху та ёненён.

Эпё сана нихсанхинчен те ытларах юрататәп!!! Сакә кәна. А.Юман. 28.10.03.

Автор

Автор

— татрава йёзэмийдлук килткэйиэвэр выдрыц
 Ш. 2. Шел «Курорту» поэтика килткэйиэвэр выдрыц
 мәнүр нйндэйсәннэзлэз килткэйиэвэр выдрыц
 йырмэз савр хуьр выдрыц
 КЭНЕКЕРИ
 САН ҰКЕРЧЁКСЕМ ҶИНЧЕН

«Тёнче шайёнчи чапа эпё Турра тата пётём пурнаёсне пёр шелсёр мана халалланя хёраёма — маёраёма — пула кяна тивёсрём», — тенё Испани паля художникё Сальвадор Дали.

Иртнё ёмёрти аллямёш сулсенче «Огонек» журналта Ираклий Андронников палля тёпчевсё тата сырався 17 сұлхи М.Лермонтова калама сук тарян шухяшля лирикалля савасем сырма хавхалантарня палля мар хёраём сунчен пёлтернёччё. («Загадка «Н.Ф.И.»). Ку вал Наталья Федоровна Иванова — маняса тухня Мускав литераторён хёрё пулня иккен. Тёнче литературинче унашкал тёлслёхсем темён чухлех. Ахальтен мар пирён чаваш шапчакё — Валентин Урдаш «Юрра юрату суратать», — тесе саваланяччё.

Манян икё кёнекепе тухня сонетсем пирки те сакнах каламалла. Пурнаё сұлё сунче чунёпе те, санёпе те хитре хёраёма тёл пулман пулсан, вёсем суралас сукчё. Сав хёраём — манян пёрремёш тата... юлашки юрату Мария Васильевна Углева (Уртемеева) (1932—2007).

Шел пулин те, пурянна вяхатра Мария сан укерчёксенче сахал сярланса юлня (килти альбомри фотографи искусствинчен аякра тйракан дилетантсен объективне лекнисемсёр пусне). Пур пеккисемпе сонетсен сак юлашки, виçсёмёш кёнекинче паллашма пулать.

Ирлях-саван-суня юлган саня, мтарийин чиперкёсём! Сярпуня пёрае Ю Кулаков гурри саряиня «Канаш»
 чиксе яратял. Пёрае-аня. Ху суня шуткисан та, манян ёмёрёдлех санян тусу дикае чиксе дилет.

Сана сёре сунялх лус пёкёе юлатян. Эсё ирёк ларсан — юлатян.

Салампа — Шуха Тули (Ята ваттисем мана сарла чй-стёс, халё дурял ваттисем Вышвах мар).

Асла Никитка,
 18.10.03.

КОММЕНТАРИИ К ФОТОИЛЛЮСТРАЦИЯМ

«Своей всемирной славой я обязан Богу и женщине — супруге — которая всю свою жизнь без остатка посвятила мне», — писал выдающийся испанский художник Сальвадор Дали.

В пятидесятые годы прошлого века в журнале «Огонек» известный советский исследователь и литератор Ираклий Андроников известил миру о женщине, которая вдохновляла 17-летнего Лермонтова создавать шедевры любовной лирики. Им оказалась дочь малоизвестного московского литератора — Наталья Федоровна Иванова («Загадка «Н.Ф.И.»»). Подобных примеров в мировой литературе множество. Недаром наш «чувашский соловей» Валентин Урдаш в свое время провозгласил: «Песню рождает любовь».

То же самое можно сказать и о моих сонетах, которые были изданы в двух книгах. Если на своем жизненном пути я не встретил бы женщину, которая стала моей первой и... последней любовью, я никогда не написал бы нечто подобное. Имя этой женщины — Мария Васильевна Углева (Уртемеева) (1932—2007).

К сожалению, при жизни образ Марии мало запечатлен на фотографиях (кроме случайных любительских снимков, выполненных дилетантами). Из сохранившихся наиболее удачные я предлагаю вниманию читателей этой, заключительной третьей книги сонетов.

Автор

ТУПМАЛЛИ • ОГЛАВЛЕНИЕ

Сонетсем	6
Сонеты	7

ПРОЗА — ПРОЗА

Парне (Калав)	28
---------------------	----

Подарок (Рассказ)	29
-------------------------	----

Сырусем — Письма	34
------------------------	----

Кёнекери сян ўкерчёмсем синчен	48
--------------------------------------	----

Комментарии к фотоиллюстрациям	49
--------------------------------------	----

Для заметок

Несравненной Надежде
Александровне Комоваленко —
от автора с уважением.

И Вам дарю сонеты свои —
Взысканное мною слово,
Слепому душой оплохенку
Сказать мне веское вето!

А Юманы
г. Зеленоград,
14.09.07.

ПРОЗА
СОНЕТЫ

Сонетсем	6
Сонеты	7
ПРОЗА	
Перки (Калас)	28
Подарок (Рассказ)	29
Сырусем	34
Кеҥешкери	48
Коллекци	49

Анатолий Федорович
ЕРМИЛОВ (ЮМАН)

СОНЕТЫ

На чувашском и русском языках

Издается в авторской редакции

Технический редактор *Сорокин А.В.*
Компьютерный набор *Николаевой И.М.*
Верстка *Михайловой И.О.*

Оригинал-макет типографии «Новое Время»

Подписано в печать 18.07.2007.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная.
Печать оперативная. Гарнитура Таймс.
Физ. печ. л. 3,25. Тираж 300 экз. Заказ № 107.

Отпечатано в типографии «Новое Время».
428034, г. Чебоксары, ул. М.Павлова, 50/1. Тел.: (8352) 41-27-98.

20-

